A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (negyedik tanács)

2012. május 3.*

„A dublini rendszer — 343/2003/EK rendelet — A menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás — Valamely harmadik országnak az ugyanezen rendelet értelmében »felelős tagállam« által kiadott érvényes vízummal rendelkező állampolgárai — Az említett rendelet értelmében felelős tagállamtól eltérő tagállamban benyújtott menedékjog iránti kérelem — A felelős tagállamtól eltérő tagállamban benyújtott tartózkodási engedély iránti kérelem, amelyet a menedékjog iránti kérelem visszavonása követ — Az átvétel felelős tagállam általi elfogadását megelőzően történt visszavonás — A 343/2003 rendeletben megállapított eljárásokat lezáró visszavonás”

A C-620/10. sz. ügyben,

az EUMSZ 267. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Kammarrätten i Stockholm – Migrationsöverdomstolen (Svédország) a Bírósághoz 2010. december 27-én érkezett, 2010. december 16-i határozatával terjesztett elő az előtte

a **Migrationsverket**

és

**Nurije Kastrati,**

**Valdrina Kastrati,**

**Valdrin Kastrati**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (negyedik tanács),

tagjai: J.-C. Bonichot tanácselnök, A. Prechal, K. Schiemann, L. Bay Larsen (előadó) és C. Toader bírák,

főtanácsnok: V. Trstenjak,

hivatalvezető: C. Strömholm tanácsos,

tekintettel az írásbeli szakaszra és a 2011. november 30-i tárgyalásra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– a Migrationsverket képviseletében H. Karling és M. Ribbenvik, meghatalmazotti minőségben,

* Az eljárás nyelve: svéd.

– a Kastrati és kiskorú gyermekei képviseletében H.-O. Krokstäde, juris kandidat, és S. Kastrati,

– a német kormány képviseletében T. Henze, meghatalmazotti minőségben,

– a görög kormány képviseletében M. Michelogiannaki és L. Kotroni, meghatalmazotti minőségben,

– az olasz kormány képviseletében G. Palmieri, meghatalmazotti minőségben, segítője: M. Russo avvocato dello Stato,

– a holland kormány képviseletében C. Wissels, M. Noort és C. Schillemans, meghatalmazotti minőségben,

– az Egyesült Királyság Kormánya képviseletében H. Walker, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Bizottság képviseletében M. Condou-Durande és C. Tufvesson, meghatalmazotti minőségben,

a főtanácsnok indítványának a 2012. január 12-i tárgyaláson történt meghallgatását követően,

meghozta a következő

## Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 50., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 109. o.) értelmezésére vonatkozik.

2 Ezt a kérelmet a bevándorlással kapcsolatos kérdések tekintetében felelős Migrationsverket (nemzeti bevándorlási hivatal), valamint a koszovói állampolgárságú N. Kastrati és két kiskorú gyermeke – Valdrina és Valdrin – között e hatóság Svédországban való tartózkodásra vonatkozó engedély és menedékjog iránti kérelmeiket elutasító, valamint a 343/2003 rendelet értelmében vett „felelős tagállamnak” történő átadásukat elrendelő határozatának megsemmisítése tárgyában folyamatban lévő jogvita keretében terjesztették elő.

## Jogi háttér

*A 343/2003 rendelet*

3 A 343/2003 rendelet (3) és (4) preambulumbekezdésének szövege a következő:

„(3) A tamperei következtetések […] megállapították, hogy ennek a [közös európai menekültügyi] rendszernek rövid időn belül világos és alkalmazható módszer kialakítására is ki kell terjednie annak a tagállamnak a meghatározása céljából, amely felelős egy menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért.

(4) E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában tárgyilagos és méltányos szempontokon kell alapulnia. Lehetővé kell tennie különösen a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálják a menekültstátus [helyesen: menekült jogállás] meghatározására vonatkozó eljáráshoz való hatékony hozzáférést, és ne veszélyeztessék a menedékjog iránti kérelmekben a gyors döntéshozatalt.”

4 A 343/2003 rendelet 1. cikke akként rendelkezik, hogy a rendelet „megállapítja egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok valamelyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat”.

5 A 343/2003 rendelet 2. cikkének c)–f) pontja értelmében:

„E rendelet alkalmazásában:

[…]

c) »menedékjog iránti kérelem«: egy harmadik ország állampolgára által benyújtott olyan kérelem, amely a genfi egyezmény alapján egy tagállam nemzetközi védelmét igénylő kérelemként értelmezhető. Minden, nemzetközi védelem iránti kérelmet menedékjog iránti kérelemnek kell tekinteni, kivéve ha a harmadik ország állampolgára kifejezetten másfajta, külön kérelmezhető védelemért folyamodik;

d) »kérelmező« vagy »menedékkérő«: harmadik ország olyan állampolgára, akinek menedékjog iránti kérelme tárgyában még nem hoztak végleges határozatot;

e) »menedékjog iránti kérelem megvizsgálása«: a menedékjog iránti kérelem illetékes hatóságok általi megvizsgálása vagy a hatóságok azzal kapcsolatos határozata és döntése a nemzeti joggal összhangban, a felelős tagállam e rendelet szerinti meghatározására irányuló eljárás kivételével;

f) »menedékjog iránti kérelem visszavonása«: a menedékkérő azon cselekménye, amellyel a nemzeti joggal összhangban kifejezetten vagy hallgatólagosan lezárja azt az eljárást, amelyet menedékjog iránti kérelmének benyújtásával maga indított el”.

6 E rendelet 3. cikkének (1) bekezdése a következőt írja elő:

„A tagállamok megvizsgálják harmadik országok minden olyan állampolgárának kérelmét, aki egy tagállam határán vagy területén menedékjogot kér. A kérelmet az a tagállam köteles megvizsgálni, amely a III. fejezetben előírt feltételek szerint felelős [helyesen: A kérelmet egyetlen tagállam vizsgálja meg, mégpedig az, amely a III. fejezetben előírt feltételek szerint felelős].”

7 Az említett rendelet 4. cikke a következőt mondja ki:

„(1) A felelős tagállam e rendelet szerinti meghatározására vonatkozó eljárás azonnal kezdetét veszi, amint a menedékjog iránti kérelmet először benyújtják a tagállamhoz.

[…]

(5) Azt a menedékkérőt, aki egy másik tagállamban tartózkodva ott nyújt be menedékjog iránti kérelmet azt követően, hogy kérelmét a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás során visszavonta, a 20. cikkben megállapított feltételek szerint visszafogadja az a tagállam, amelyben a menedékjog iránti kérelmet korábban benyújtotta, azzal a céllal, hogy a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytassa.

E kötelezettség megszűnik, ha a menedékkérő időközben legalább három hónapos időszakra elhagyta a tagállamok területét, vagy valamely tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott.”

8 A 343/2003 rendelet 3. cikkének (1) bekezdése értelmében vett „felelős tagállam” meghatározása céljából a rendeletnek az 5–14. cikket magában foglaló III. fejezete objektív és fontossági sorrendben szereplő feltételek felsorolását tartalmazza.

9 E rendelet 5. cikkének (2) bekezdése értelmében az említett feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során azt a helyzetet kell alapul venni, amikor a menedékkérő először nyújtotta be kérelmét egy tagállamhoz.

10 A 343/2003 rendelet 9. cikkének (2) bekezdése többek között azt írja elő, hogy amennyiben a kérelmezőnek érvényes vízuma van, az e rendelet értelmében „felelős tagállam” – főszabály szerint – a vízumot kibocsátó tagállam.

11 A 343/2003 rendelet „Átvétel és visszavétel” címet viselő V. fejezete tartalmazza a 16. cikket, amelynek szövege a következő:

„(1) A menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért e rendelet szerint felelős tagállam köteles:

a) a 17–19. cikkben megállapított feltételek mellett átvenni azt a menedékkérőt, aki egy másik tagállamban nyújtotta be menedékjog iránti kérelmét;

b) teljesíteni a menedékjog iránti kérelem elbírálását;

c) a 20. cikkben megállapított feltételek mellett visszavenni egy másik tagállam területén engedély nélkül tartózkodó olyan kérelmezőt [helyesen: menedékkérőt], akinek a kérelme még elbírálás alatt áll;

d) a 20. cikkben megállapított feltételek mellett visszavenni azt a kérelmezőt [helyesen: menedékkérőt], aki a kérelmét a vizsgálat során visszavonta, és egy másik tagállamban nyújtott be kérelmet [helyesen: menedékjog iránti kérelmet];

e) a 20. cikkben megállapított feltételek mellett visszavenni harmadik ország olyan állampolgárát, akinek kérelmét visszautasították, és aki engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállam területén.

(2) […]

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségek megszűnnek, amint a harmadik ország állampolgára legalább három hónapra elhagyta a tagállam [helyesen: tagállamok] területét, kivéve ha a harmadik ország állampolgára a felelős tagállam által kiadott érvényes tartózkodásra jogosító engedéllyel rendelkezik.

(4) Az (1) bekezdés d) és e) pontjában meghatározott kötelezettségek megszűnnek akkor is, ha a kérelem [helyesen: menedékjog iránti kérelem] megvizsgálásáért felelős tagállam a kérelem [helyesen: menedékjog iránti kérelem] visszavonását vagy visszautasítását követően meghozta és ténylegesen végrehajtotta a szükséges intézkedéseket, mielőtt a harmadik ország állampolgára visszatérhet [helyesen: végrehajtotta az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a harmadik ország állampolgára visszatérhessen] származási országába vagy egy másik országba, ahová jogszerűen beutazhat.”

12 A 343/2003 rendelet 17. cikkének (1) bekezdése a következőket írja elő:

„Amennyiben az a tagállam, amelyben menedékjog iránti kérelmet nyújtottak be, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de mindenképpen a 4. cikk (2) bekezdése értelmében benyújtott kérelem [helyesen: a menedékjog iránti kérelem 4. cikk (2) bekezdése értelmében vett benyújtásának] időpontját követő három hónapon belül felkérheti a másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Amennyiben a kérelmező átvétele iránti megkeresésre a három hónapos időszakon belül nem kerül sor, a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért az a tagállam felelős, ahol a kérelmet benyújtották.”

13 Az említett rendelet 18. cikkének (1) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

„A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről a kézhezvételtől számított két hónapon belül határozatot hoz.”

14 Ugyanezen rendelet 19. cikke (1)–(3) bekezdésének szövege a következő:

„(1) Amennyiben a megkeresett tagállam kész átvenni a kérelmezőt, az a tagállam, amelyben a menedékjog iránti kérelmet benyújtották, értesíti a kérelmezőt arról a határozatáról, hogy nem vizsgálja meg a kérelmét, valamint a kérelmező felelős tagállamnak történő átadására vonatkozó kötelezettségéről.

[…]

(3) A kérelmező átadása a menedékjog iránti kérelem benyújtása szerinti tagállam részéről a felelős tagállamnak az előbbi tagállam nemzeti joga szerint történik, […] a lehető leghamarabb kivitelezhető időpontban, de legkésőbb hat hónappal az átvétel iránti megkeresés elfogadását, illetve a felfüggesztő hatályú fellebbezéssel vagy felülvizsgálattal kapcsolatos határozatot követően [helyesen: de legkésőbb az átvétel iránti kérelem, illetve a felfüggesztő hatályú fellebbezéssel vagy felülvizsgálattal kapcsolatos határozat elfogadástól számított hat hónapon belül].”

15 A 343/2003 rendelet 20. cikke megállapítja azokat a részletes szabályokat, amelyek mellett valamely menedékkérő visszavételére ugyanezen rendelet 4. cikke (5) bekezdésének, illetve 16. cikke (1) bekezdése c)–e) pontjának megfelelően sor kerül.

*A 2005/85/EK irányelv*

16 A menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló, 2005. december 1-jei 2005/85/EK tanácsi irányelv (HL L 326., 13. o., helyesbítés: HL 2006. L 236., 35. o.) (29) preambulumbekezdéséből kitűnik, hogy ez az irányelv nem érinti a 343/2003 rendeletben megállapított szabályokat.

17 A 2005/85 irányelv „Eljárás a kérelem visszavonása esetén” címet viselő 19. cikke a következőképpen rendelkezik:

„(1) Abban az esetben, ha a tagállamok nemzeti jogukban rendelkeznek a menedékjog iránti kérelem kifejezett visszavonásának lehetőségéről, amennyiben a menedékkérő kifejezetten visszavonja a menedékjog iránti kérelmét, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság az eljárás megszüntetéséről vagy a kérelem elutasításáról határozatot hoz.

(2) A tagállamok dönthetnek úgy is, hogy az eljáró hatóság az ügyben határozat meghozatala nélkül szünteti meg a menekültügyi eljárást. Ezen esetekben a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság a kérelmező iratanyagában a megszüntetésről feljegyzést készít.”

**Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések**

*Az N. Kastrati és gyermekei által az Unió területére történő belépésük előtt benyújtott tartózkodási engedély iránti kérelem*

18 N. Kastrati 2004 során Koszovóban találkozott M. Kastrati svéd állampolgárral, aki 1992 óta tartózkodik Svédországban. Ez utóbbi nem az apja N. Kastrati kiskorú gyermekeinek.

19 2007. szeptember 20-án N. Kastrati és gyermekei a Svéd Királyság szkopjei (Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság) nagykövetségén Svédországban való tartózkodásra vonatkozó engedély iránti kérelmet nyújtottak be, amelyet az M. Kastratival fennálló kapcsolattal indokoltak.

20 A Migrationsverket 2008. május 13-án – mivel úgy vélte, hogy N. Kastrati és M. Kastrati között nem létezik az előbbi és gyermekei számára a tartózkodási engedély megadását lehetővé tévő kapcsolat – elutasította kérelmüket. Az N. Kastrati és gyermekei által a länsrätten i Skåne län – Migrationsdomstolen (Skåne megyei, bevándorlási ügyekben eljáró közigazgatási bíróság) előtt benyújtott keresetet követően, ez utóbbi 2008. december 23-i ítéletében helybenhagyta a tartózkodási engedély iránti kérelmek elutasítását.

21 N. Kastrati és gyermekei ezzel az ítélettel szemben a fellebbezést terjesztettek elő a Kammarrätten i Stockholm – Migrationsöverdomstolen (bevándorlási ügyekben eljáró stockholmi közigazgatási fellebbviteli bíróság), mielőtt fellebbezésüktől elálltak volna. Következésképpen ez a bíróság 2009. március 19-én úgy határozott, hogy az ügyet törli nyilvántartásából.

*Az N. Kastrati és gyermekei által az Unió területére való belépésük után benyújtott menedékjog iránti kérelem és tartózkodási engedély iránti újabb kérelem*

22 2009. március 3-án N. Kastrati és gyermekei a francia hatóságok által kiállított, rövid távú tartózkodásra jogosító érvényes vízum birtokában beléptek Svédországba.

23 N. Kastrati és gyermekei 2009. április 30-án – anélkül, hogy Franciaországban menedékjog iránti kérelmeket nyújtottak volna be – Svédországban ilyen kérelmeket nyújtottak be, ahol az Unió területére való belépésük óta tartózkodtak.

24 Mivel azonban N. Kastrati és gyermekei a francia hatóságok által kiállított érvényes vízummal rendelkeztek, a Migrationsverket 2009. június 4-én – a 343/2003 rendelet 9. cikkének (2) bekezdésében megállapított feltétel értelmében – kérte e hatóságokat, hogy ugyanezen rendelet 16. cikke (1) bekezdése a) pontjának megfelelően vegye át N. Kastratit és gyermekeit.

25 2009. június 16-án N. Kastrati és gyermekei Svédországban való tartózkodásra vonatkozó engedély iránti újabb kérelmet nyújtottak be, amelyet ismételten az M. Kastratival meglévő kapcsolatukkal indokoltak.

26 2009. június 22-én azonban Svédországban visszavonták menedékjog iránti kérelmeiket, amelyeket – véleményük szerint – csupán a Migrationsverket tanácsára nyújtottak be. A nemzeti bírósághoz benyújtott iratok között szereplő, az alapügyben vitatott határozatból egyebekben nem tűnik ki, hogy N. Kastrati és gyermekei a menekült jogállás megadását alátámasztó bármiféle üldöztetési okot felhoztak volna.

27 2009. július 23-án a francia hatóságok – amelyek nem tudtak a kérelmek visszavonásáról – elfogadták az N. Kastratinak és gyermekeinek átvétele iránti kérelmet.

28 A Migrationsverket – 2009. július 30-i határozatával – elutasította a tartózkodási engedély iránti kérelmeket, valamint a menedékjog iránti kérelmeket. A tartózkodási engedély iránti újabb kérelmet illetően először is úgy vélte, hogy a tartózkodási engedély iránti első kérelem elutasítására vonatkozó 2008. május 13-i határozata jogerőssé vált. Ezt követően a menedékjog iránti kérelmeket azon az alapon utasította el, hogy a tárgyban a Francia Köztársaság a felelős állam. Végül úgy határozott, hogy az érintetteket – a 343/2003 rendelet 19. cikkének (1) és (3) bekezdése alapján – átadja Franciaországnak.

29 N. Kastrati és gyermekei az említett elutasító határozatot megtámadták a länsrätten i Skåne län – Migrationsdomstolen előtt.

30 2009. szeptember 15-én az említett bíróság megsemmisítette a 2009. július 30-i elutasító határozatot, mivel úgy vélte, hogy amikor a Migrationsverket meghozta határozatát, nem teljesültek a 343/2003 rendelet alkalmazási feltételei, lévén hogy N. Kastrati és gyermekei visszavonták menedékjog iránti kérelmeiket. Az ügyet következésképpen visszautalta e hivatal elé, hogy az állítólagos kapcsolat vizsgálata alapján vizsgálja felül a Svédországban való tartózkodásra vonatkozó engedély iránti kérelmeket.

31 Ítéletében a länsrätten i Skåne län – Migrationsdomstolen megállapította, hogy az N. Kastrati és gyermekei által benyújtott menedékjog iránti kérelmeket azt követően vonták vissza, hogy a hatáskörrel rendelkező svéd hatóság a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lefolytatása céljából a francia hatóságokat megkereste volna, de még az előtt, hogy azok az érintett személyek átvételét 2009. július 23-án elfogadták volna, és az előtt, hogy a Migrationsverket értesítette volna őket a Francia Köztársaságnak történő átadásukról szóló 2009. július 30-i határozatáról.

32 A Migrationsverket fellebbezést nyújtott be a kérdést előterjesztő bírósághoz, és lényegében azzal érvelt, hogy a 343/2003 rendeletből nem következik az, hogy a felelős tagállamnak a valamely másik tagállamban kérelmet benyújtó menedékkérő átvételére irányuló kötelezettsége megszűnik a menedékjog iránti kérelem visszavonása esetén.

33 Előzetes döntéshozatalra utaló határozatában a kérdést előterjesztő bíróság kifejti, hogy 2008. június 30-án hozott egyik határozatában (MIG 2008:28. sz. határozat) megállapította, hogy a menedékjog iránti kérelem visszavonása miatt a 343/2003 rendelet nem válik alkalmazhatatlanná. Az e határozat alapjául szolgáló ügy körülményei azonban eltértek az előtte jelenleg folyamatban lévő ügyétől, mivel az akkor szóban forgó menedékjog iránti kérelmet csak a felelős tagállamnak való átadásra vonatkozó határozatnak az e rendelet 19. cikke (1) bekezdésének megfelelően az érdekelttel történt közlését követően vonták vissza.

34 A kérdést előterjesztő bíróság egyebekben megemlíti a dublini rendszer által kötött több államnál a menedékjog iránti kérelem visszavonása – 343/2003 rendelet alkalmazása tekintetében fennálló – hatókörének kérdésre vonatkozóan a Migrationsverket által végzett közigazgatási vizsgálat eredményeit. Három eltérő megközelítés körvonalazódott. Az első megközelítés szerint, ha egyszer ez a rendelet alkalmazhatóvá válik, a menedékjog iránti kérelemre irányuló eljárás kizárólag a rendelet 16. cikkének (3) és (4) bekezdésében szereplő valamely bekövetkezése esetén zárható le. Ezzel szemben a második megközelítés szerint ugyanez a rendelet nem alkalmazható többé, ha az egyetlen tagállamban előterjesztett menedékjog iránti kérelmet visszavonták. Végül a harmadik megközelítés szerint a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás tekintetében a menedékjog iránti kérelem visszavonásának időpontja határozza meg, hogy az említett rendelet továbbra is alkalmazható-e, vagy sem.

35 Ilyen körülmények között a Kammarrätten i Stockholm – Migrationsöverdomstolen az eljárás felfüggesztéséről határozott, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdéseket terjesztette a Bíróság elé:

„1. Úgy kell-e értelmezni a 343/2003 rendeletet, hogy a menedékjog iránti kérelem visszavonása nem befolyásolja a rendelet alkalmazhatóságát többek között e rendelet 5. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseinek, és/vagy annak tükrében, hogy a rendelet a 4. cikke (5) bekezdésének második albekezdésén, valamint a 16. cikke (3) és (4) bekezdésén kívül nem tartalmaz további előírásokat a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásért fennálló tagállami felelősség megszűnését illetően?

2. A fenti kérdés megválaszolása szempontjából van-e jelentősége annak, hogy a menedékjog iránti kérelmet az eljárás mely szakaszában vonták vissza?”

**Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekről**

36 Előzetesen meg kell állapítani, hogy a kérdést előterjesztő bíróság arra vonatkozóan kér magyarázatot, hogy a 343/2003 rendelet alkalmazására nézve milyen hatásokkal járhat a menedékjog iránti kérelem visszavonása.

37 E tekintetben azonban meg kell állapítani, hogy – különösen a jelen ítélet 18–21., valamint 26. pontjából kitűnő alapeljárásbeli tényállásra tekintettel – N. Kastrati és gyermekei azzal érvelnek, hogy valójában soha nem a 343/2003 rendelet 2. cikkének c) pontja szerinti menedékjog iránti kérelmet szándékoztak benyújtani.

38 Mindazonáltal kizárólag a kérdést előterjesztő bíróság rendelkezik hatáskörrel arra, hogy értékelje azt, hogy mekkora jelentőséget kell tulajdonítani egy ehhez hasonló jogalapnak. A Bíróság feladata az, hogy az előzetes döntéshozatalra utaló határozatban kifejtett ténybeli és jogi megfontolások alapján állást foglaljon (a C-306/09. sz. B.-ügyben 2010. október 21-én hozott ítélet [EBHT 2010., I-10341. o.] 47. pontja).

39 Ezen előzetes megjegyzésekre és az alapügy körülményeire tekintettel a kérdést előterjesztő bíróság együttesen vizsgálandó kérdéseivel lényegében arra kíván választ kapni, hogy a 343/2003 rendeletet úgy kell-e értelmezni, hogy azt már nem kell alkalmazni a rendelet 2. cikkének c) pontja szerinti menedékjog iránti kérelem az előtti visszavonásának következtében, hogy az e kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam elfogadta volna a kérelmező átvételét.

40 Pontosítani kell, hogy a 343/2003 rendelet 17. cikke (1) bekezdésének első albekezdése értelmében, amennyiben az a tagállam, amelynek területén menedékjog iránti kérelmet nyújtottak be, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, megkeresheti a másik tagállamot azzal a céllal, hogy vegye át a kérelmezőt.

41 Emlékeztetni kell továbbá arra, hogy az említett rendelet 1. cikkéből kitűnik, hogy annak célja egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok valamelyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megalapozottságának megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapítása.

42 Ily módon, amennyiben a kérelmező a menedékjog iránti egyetlen kérelmét azt megelőzően vonja vissza – amint az az alapügyben is történt –, hogy a megkeresett tagállam elfogadta volna a kérelmező átvételét, már nem érhető el a 343/2003 rendelet fő célja, azaz a kérelmező menekült jogállásának értékeléséhez való hatékony hozzáférés garantálása céljából a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam megkeresése.

43 Ezen túlmenően meg kell állapítani, hogy az uniós jogalkotó nem kifejezetten azokat az – alapeljárásban szóban forgóhoz hasonló – helyzeteket szabályozta, amelyekben a menedékkérők anélkül vonták vissza kérelmeiket, hogy azokat legalább egy másik tagállamban benyújtották volna.

44 Nem vezethet más eredményre a 343/2003 rendelet – a bíróság által a kérdésekben szintén hivatkozott – 4. cikke (5) bekezdésének második bekezdésében és 16. cikkének (3) és (4) bekezdésében szereplő rendelkezések megfogalmazása sem.

45 Igaz ugyan, hogy ezek a rendelkezések – főszabály szerint taxatíve – határozzák meg azt, hogy mely helyzetekben szűnnek meg a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam azon kötelezettségei, hogy „átvegyék”, illetve „visszavegyék” azt a kérelmezőt, aki a felelős tagállamtól eltérő tagállamban nyújtott be menedékjog iránti kérelmet. E rendelkezések ugyanakkor feltételezik egy olyan menedékjog iránti kérelem meglétét, amelyet a felelős tagállamnak meg kell vizsgálnia, amelyet éppen vizsgál, vagy amelyre vonatkozóan már született határozat.

46 Ugyanez a helyzet a 343/2003 rendelet 5. cikkének (2) bekezdése esetében is.

47 A 343/2003 rendeletet tehát már nem kell alkalmazni a menedékjog iránti kérelemnek az alapeljárásbelihez hasonló körülmények közötti, azaz az előtt történt visszavonásának következtében, hogy a megkeresett tagállam elfogadta volna a menedékkérő átvételét.

48 Ilyen körülmények között azon tagállam feladata meghozni az e visszavonás miatt szükségessé váló határozatokat és különösen – amint azt a 2005/85 irányelv 19. cikke előírja – megszüntetni a kérelem vizsgálatát az ezzel kapcsolatos információknak a kérelmező iratanyagában történő feljegyzése mellett, amely tagállam területén a kérelmet benyújtották.

49 A fenti megfontolásokra figyelemmel az előterjesztett kérdésekre azt a választ kell adni, hogy a 343/2003 rendeletet úgy kell értelmezni, hogy azt már nem kell alkalmazni a rendelet 2. cikkének c) pontja szerinti menedékjog iránti kérelem az előtt történt visszavonásának következtében, hogy az e kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam elfogadta volna a kérelmező átvételét. Ilyen esetben azon tagállam feladata meghozni az e visszavonás tekintetében szükségessé váló határozatokat és különösen megszüntetni a kérelem vizsgálatát az ezzel kapcsolatos információknak a kérelmező iratanyagában történő feljegyzése mellett, amely tagállam területén a kérelmet benyújtották.

## A költségekről

50 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (negyedik tanács) a következőképpen határozott:

**Az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendeletet úgy kell értelmezni, hogy azt már nem kell alkalmazni a rendelet 2. cikkének c) pontja szerinti menedékjog iránti kérelem az előtt történt visszavonásának következtében, hogy az e kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam elfogadta volna a kérelmező átvételét. Ilyen esetben azon tagállam feladata meghozni az e visszavonás tekintetében szükségessé váló határozatokat és különösen megszüntetni a kérelem vizsgálatát az ezzel kapcsolatos információknak a kérelmező iratanyagában történő feljegyzése mellett, amely tagállam területén a kérelmet benyújtották.**

Aláírások